

 Teatro Pirata in Zusammenarbeit mit Gruppo Baku
Teatro Pirata in collaboration with Gruppo Baku

VOGLIO LA LUNA!
ICH WILL DEN MOND!
I WANT THE MOON!

Theaterstück für Kinder von 4-10 Jahren
Age range 4-10 years

Gewinner des EOLO AWARD 2013
Bestes Bildungsprojekt im Bereich Jugendtheater
Winner EOLO AWARD 2013
Best Educational Project of Theatre for Children and Young People

Finalist des PREMIO SCENARIO INFANZIA 2010
Finalist Project at SCENARIO INFANZIA AWARD 2010

 www.youtube.com/watch?v=CMH2L5Ciofk

CONTACTS

Gianfrancesco Mattioni (Technical Referent)
tel +39 0731 56590 fax +39 0731 4243
mobile +39 348 3801171
mail: francipirata@gmail.com
web: www.teatropirata.com

Barbara Gestaltmayr (International Contacts)
tel +49-30-31 506 106
mail: barbara.gestaltmayr@online.de

photo Silvia Romelli | graphic ALESSIO PIRATA



Voglio
la Luna!

 Ich will den Mond!

 I want the Moon!

ICH WILL DEN MOND!

Fabio ist in seinem Zimmer. Er müht sich mit seinem Spielzeug ab, vor allem aber mit den Anweisungen, Ratschlägen und Ermahnungen seiner Mama. Er ist unruhig und besorgt, denn es scheint, als ob die Dinge nicht so laufen würden, wie er es gern hätte und als ob er nichts dagegen tun könne.

Bis zu jener Nacht, in welcher er wie von Zauberhand von einem Windhauch geweckt wird und sieht, dass dort, und zwar in seinem Zimmer, der Mond zu Besuch ist! Er ist schön, groß und leuchtend... sie spielen gemeinsam und, so wie der Mond gekommen ist, verschwindet er auch wieder. Fabio ist noch nie so glücklich gewesen. Er möchte ihn um jeden Preis zurück und bricht auf zu einer fantastischen Abenteuerreise, an deren Ende es ihm gelingt, den Mond zu fangen und in sein Zimmer zu bringen. Es scheint ihm, als hätten sich all seine Probleme für immer in Luft aufgelöst. Nur weiß Fabio nicht, dass in einer Welt ohne Mond am Himmel, die Probleme erst noch beginnen werden. Er versteht schließlich, dass er nicht immer alles, was anderen gehört, für sich haben kann... und mit einer zauberhaften und poetischen Geste entschließt er sich, die Herrlichkeit des Mondes mit dem Publikum zu teilen.

Die Geschichte wird von einer Erzählung, Live-Musik und Figurenheaterszenen mit Puppen und Schatten begleitet.

I WANT THE MOON!

Fabio is in his bedroom, frustrated by his toys but especially by his mother's constant instructions, advice and scolding. He's not happy: it seems as if nothing ever goes the way he wants it to and he can't do anything to change it. Then one night, as if by magic, he is awoken by a gentle breeze and he realizes that there, right there in his room, the moon has come to visit him. It's beautiful, big and bright They play together for a while until, as magically as she had arrived, the moon suddenly disappears. Fabio has never been so happy. He decides he wants the moon at all costs and so he heads off on a fantastic adventure, at the end of which manages to capture the moon and bring it back to his room. It seems that all his problems are over forever. But what Fabio doesn't know is that, without the moon in the sky, the real problems in the world have just begun. Fabio eventually learns that you can't always have what belongs to others ... and with a magical and poetical gesture, he decides to share the splendour of the moon with the children of the world.

The story is accompanied by narration, live music and scenes of puppetry with puppets and shadows.

ANMERKUNGEN DER REGIE

Die Idee dieses Theaterstücks ist nach der Begegnung mit Fabio, einem Junge mit Down-Syndrom, entstanden. Fabio hat einen offenen Blick auf die Welt, wie ihn die Aller kleinsten haben und die Fähigkeit zu glauben, dass, wenn man wirklich etwas will, es auch die Möglichkeit gibt, es zu bekommen. Deshalb hätte auch nur er allein diese Rolle spielen können, weil er in sich den tiefen Sinn unserer Unternehmung trägt: eine unmögliche Sache möglich zu machen. Als uns Fabio gesagt hat, dass er den „Schauspieler im Theater mit dem Mikrofon“ machen will, haben wir gelacht. Doch dann hatten wir die Idee zu diesem Stück. Fabio hat mit uns gemeinsam seine Clownsfigur kreiert, indem er seine Charaktereigenschaften hervorgehoben und durch komische Elemente weiterentwickelt hat.

Er hat als echter Schauspieler gearbeitet, mit Ernsthaftigkeit und Genauigkeit, und hat so eine einzigartige Figur entstehen lassen, die durch Sympathie und Poetik besticht und einer „normalen“ Geschichte die zerbrechliche und unverständliche Schönheit des Lebens schenkt.



DIRECTOR'S NOTES

The idea for this show was inspired by a meeting with Fabio, a boy suffering from Down's syndrome. Fabio approaches the world with the openness and wondrous gaze of a small child and the ability to believe that, if you really want something, you can get it. Because of this, he is the perfect interpreter for this story, which encapsulates the profoundest sense of what we most desire: to make the impossible possible. When Fabio told us he wanted to be “a stage actor with a microphone”, we smiled politely, but eventually the idea for this show came to us. With our help, Fabio has created his own clown and character, heightening characteristics of his personality and developing a comic persona. He worked as a genuine actor with a work ethic and attention to detail rarely encountered, creating a unique character whose warmth and humanity is matched only by poetry, lending to a “normal” story a sense of the fragility and unimaginable beauty of life.

Idee und Regie Simone Guerro

Text Simone Guerro, Lucia Palozzi

Übersetzung Barbara Gestaltmayr

Anmerkung *Das Stück wurde nur in Teilen ins Deutsche übersetzt. Aus dem Spielverlauf ist es möglich, die italienisch gesprochenen Passagen zu verstehen.*

Mit Diego Pasquinelli, Fabio Spadoni, Simone Guerro

Bühne und Figuren Ilaria Sebastianelli, Alessio Pacci

Dauer 50 Minuten

Theaterstück für Kinder von 4-10 Jahren

Technische Anweisung

Bühnenmaße: 6x6x3,5m

Licht: 5 Kw 380V

Licht- und Tonequipment wird von der Compagnie mitgebracht.

Aufbau: 3 Stunden | Abbau: 1 Stunde

Drinne und draußen spielbar. Dunkelheit notwendig.



Ideation and Direction by Simone Guerro,

Dramaturgy Simone Guerro, Lucia Palozzi

With Diego Pasquinelli, Fabio Spadoni, Simone Guerro

Scenographers Ilaria Sebastianelli, Alessio Pacci

Duration 50 minutes

Age range 4-10 years

Technical Issues

Minimum stage dimensions: 6x6x3,5m

Lights load: 5 Kw 380 v (theatrical spaces)

Independent for lights and sound

Set up time: 3 hours | Dismounting time: 1 hour

Representable indoors or out. It needs darkness.